

NOVA LITTERATURA RUMANTSCHA

Ina collecziun da poesias puteras ed in cudesch da maletgs per uffants en sursilvan – quai èn las pli novas ediziuns da la Chasa Editura Rumantscha. Cun «Papardets» da Nina Dazzi e cun «Sur las neblas» da Xenia Berther cumparan il zercladur duas ovras che raquintan omduas da la brama per l'ester, dal partir e dal vegnir a chasa.

Papardets – lirica che nutrescha

Cun «Papardets» preschenta l'autura engiadinaisa Nina Dazzi sia emprima collecziun da poesias autonoma – in'ovra ch'envida da far in viadi poetic tras cuntradas lontanias e spazis interns. Nina Dazzi, che scriuva dapi blers onns lirica e prosa, chapescha la lingua sco ina necessitad vitala. En il center stat il basegn da dustar papardads zunt differentas:

Cur cha's palaintan purtrets, imadis, impreschiuns, istorgias e visiuns, sainti il bsögn da duster mias papardets cun plets, eir plets ingramüschos, plets d'üna vouta chi's faun palais, als dand allogi in meu giardin.

Il fil cotschen da l'ediziun «Papardets», che cumpiglia ina selecziun da var 70 poesias, furma l'encreschadetgna per il lontan e per il viagiari. Ils tschintg chapitels mainan las lecturas ed ils lecturs sin viadis en pajais esters sco la Cuba, la Spagna u l'Irlanda. I n'è den-

tant betg be in viagiari geografic, mabain er in viagiari mental, in viagiari en il temp cun regurdanzas ubain in viagiari tras las stagiuns, observond la natira da l'Engiadina'Ota.

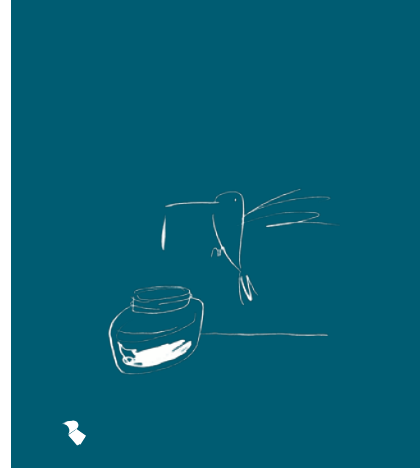
La lirica da Nina Dazzi è caracterisada d'ina lingua sensibla e concentrada che sa mova tranter maletgs clers e passaschas associativas. Ils vers curts e condensads avran in spazi poetic che pussibilitescha atgnas interpretaziuns. Uschia nascha ina lirica profunda e ritga d'experientschas, ma era frestga e plain gust da viver e scuvrir. La publicaziun vegn cumplettada d'in pled accompagnant da la romanista Annetta Ganzoni.

*Minchataunt
vulessi
cha
mieus
stizis
füssan
davaunt
me*

Nina Dazzi

Papardets

Poesias



Nina Dazzi: Papardets. Poesias, puter ed intginas translaziuns, 108 paginas, hardcover, lià, ISBN 978-3-03845-099-3.

Sur las neblas – in nov cudesch da maletgs per uffants

En il center da l'istorgia stat la pitschna vulp Juna che decida in di da far in viadi. Cura ch'ella scuntra il luf Lupo, in veritabel giramund, cumenza in'aventura plain surpraisas. Il chau creativ davos quest cudesch è la giuvna artista Xenia Berther, oriunda da la Val Tujetsch. Ella lavura sco pedagoga curativa e sa deditgescha en ses temp liber ad activitads creativas.

Nus avain discurre cun Xenia Berther davart l'inspiraziun davos quest cudesch.

Tge è stà l'emprim – l'idea per l'istorgia u il giavisch d'illustrar?

Dapi che jau sun ina mattatscha m'accumpognan il malegiar e l'illustrar. Il giavisch da parter mias illustraziuns cun auters è pia gia daditg qua. L'idea concreta per quest cudesch è dentant naschida pli tard, cura che jau hai cumenzà a lavurar cun uffants da scolina. La diversitad da noss mund è in tema che vegniva adina puspè si. Empè da tscherthgar in cudesch d'uffants existent davart questa tematica, sun jau ma decidida da crear ina nova istorgia.

Co è quai per tai da dar vita ad in'istorgia cun maletgs?

Per mai è illustrar ina moda da raquintar particulara. Maletgs pon mussar sentiments, atmosferas e detagls che plets na pon savens betg exprimer. Cura che jau malegel,



emprov jau da dar vita al mund da l'istorgia. Per mai è quai in process creativ che fa grond plaschair.

Tge messadi vulessas ti intermediar?

Cun mes cudesch vuless jau mussar ch'il dachasa po esser dapli che mo in lieu sin la

charta geografica. Il sentiment da vegnir accompagnà da persunas che ans fan bain è savens bler pli impurtant ch'il lieu sez. Il cudesch vul era mussar, quant bel e divers che noss mund è – e che mintga lieu merita respect e protecziun.

Tge giavischas ti per l'ediziun?

Jau ma giavisch ch'il cudesch animeschia da leger, da contemplar e da scuvrir. Jau avess era grond plaschair, sch'el pudess vegnir duvrà en scolinas e scolas, perquai che l'istorgia avra bleras portas per discussiuns interessantas cun uffants.

«Sur las neblas» è in'istorgia mirvegliusa davart l'amicizia, il curaschi e las vias nunspegtadas che mainan a chasa. Il cudesch da maletgs per uffants a partir da quatter onns cumpara en duas versiuns (sursilvan e rg). Per la translaziun en rumantsch grischun ha procurà Marina Cajacob-Wyss.

Xenia Berther: Sur las neblas / Sur ils nivels.

Cudesch da maletgs, 44 paginas, hardcover, lià, ISBN 978-3-03845-095-5 (sursilvan), ISBN 978-3-03845-096-2 (rumantsch grischun).

Chasa Editura Rumantscha, Via da la Ples-sur 47, 7001 Cuira, telefon +41 81 250 40 46
info@chasaeditura.ch, www.chasaeditura.ch